

UA | Система дренажна / змінна ємність (високовакуумна і середньовакуумна)
Стерильний. Апірогенно. Для одноразового використання. Для використання
тільки, якщо цілісність упаковки не порушена. Ризик зараження в разі
повторного використання! Використовувати тільки кваліфікованим медичним
персоналом. Стерилізовано етиленоксидом.

ВИКОРИСТАННЯ СИСТЕМИ:

1. Розкрийте упаковку в асептичних умовах.
2. Вийміть пляшку з вторинної упаковки.
3. Не використовуйте пляшку, якщо вакуумні індикатори вказують на «нуль».
4. Ображати відрізний коннектор до необхідного розміру Шар'єр (Ch.).
5. Підключіть дренаж до відрізного коннектора або затягніть гвинтовий коннектор з вкладеним дренажем.
6. Відкрийте закритий затиск на пляшці для початку процесу дренування.

УВАГА: пляшка без вакууму, якщо вакуумні індикатори вказують на «нуль».
У цьому випадку пляшка повинна бути замінена новою (змінною) пляшкою.

ПІДКЛЮЧЕННЯ ЗМІННОЇ ПЛЯШКИ:

- a) закрийте затиск на сполучній трубі (якщо є).
- b) закрийте затиск на пляшці і від'єднайте сполучну трубку з червоною насадкою або з з'єднання Квік Лок (QL).
- в) Підключіть нову пляшку до з'єднувальної трубки.
- г) відкрийте затиск на з'єднувальній трубі (якщо є).
- д) відкрийте закритий затиск на пляшці для початку процесу дренування.

УВАГА: використаний продукт повинен бути утилізований відповідним чином після використання.

ОРИПЛАСТ ГмбХ

Германнштрассе 150 • 66538 Нойнкірхен • Німеччина

Уповноважений Представник на території України:

ТОВ «СФ Медікал Продактс» • Україна • 03151 • м. Київ • вул. Волинська • 67



Застереження!



Ознайомлення з інструкціями
для застосування!



Номер за каталогом



Не використовувати повторно



Не стерелізувати повторно



Не використовувати у разі
пошкодженої упаковки



Номер партії



Дата виробництва



Використати до...



Стерилізовано етиленоксидом



Виробник



Без пірогену



Без латексу



ORIFLEX

ORIFLEX I, ORIFLEX II, ORIFLEX III, ORIFLEX IV, ORIFLEX V

DE | Wunddrainagesystem / Wechselflasche (Hochvakuum und Mittelvakuum)
Steril ETO/Gas, Einmalprodukt, nur in unbeschädigter Verpackung innen und außen
steril, pyrogenfrei und nur bei „Max“ Vakuumanzeige verwenden. Bei Wiederver-
wendung Infektionsgefahr! Anwendung nur durch geschultes Personal. Sicherheits-
hinweise auf: www.oriplast.de

ГЕБРАУХ ДЕР ФЛАСЧЕ (OP-SYSTEM):

1. Öffnen Sie das Peel-Pack unter sterilen Kautelen.
2. Entnehmen Sie die Flasche aus der Zweitverpackung steril.
3. Verwenden Sie die Flasche nicht, wenn die Messfühler auf "Null" zeigen.
4. Schneiden Sie den Abschnideverbinder auf die benötigte Charrière-Größe (Ch.) ab.
5. Schließen Sie die angelegte Drainage an den Abschnideverbinder an bzw. drehen Sie den Drehverbinder um die Drainage fest.
6. Öffnen Sie die geschlossene Schiebeklemme an der Flasche.
7. Die Sekretflasche saugt selbstständig.

ACHTUNG: Die Flasche ist ohne Vakuum, wenn die Messfühler auf "Null" zeigen.
Die Sekretflasche muss dann gegen eine neue evakuierte Flasche (Wechselflasche)
ausgetauscht werden.

ANSCHLUSS DER WECHSELFASCHЕ (STATION-SYSTEM):

- a) Verschließen Sie die Schiebeklemme am Verbindungsschlauch (falls vorhanden).
- b) Verschließen Sie die Schiebeklemme an der Flasche, und entfernen Sie den Verbindungsschlauch von dem roten Gummiansatz oder der QL-Verschraubung.
- c) Verbinden Sie die neue Flasche mit dem Verbindungsschlauch.
- d) Öffnen Sie die Schiebeklemme am Verbindungsschlauch (falls vorhanden).
- e) Öffnen Sie die Schiebeklemme an der Flasche.
- f) Sekretflasche saugt selbstständig.

ACHTUNG: Kein Hausmüll. Die benutzten Flaschen sind nach dem Gebrauch
ordnungsgemäß zu entsorgen.

EN | Wound Drainage System / replacement bottle (high vacuum and middle vacuum).
Sterile ETO/Gas, disposable product, use only in undamaged packaging inside and
outside sterile, pyrogen free and only with "Max" vacuum indicator. When reusing
infection risk! Application by qualified personnel only.
Safety instructions on: www.oriplast.de

USE OF THE BOTTLE (THEATRE SYSTEM):

1. Open the peel pack under sterile conditions.
2. Remove the bottle from the secondary packaging sterile.
3. Do not use the bottle when the measuring sensors are pointing to "zero".
4. Cut the cut down connector to the required French gauge (FG).
5. Connect the drain the cut down connector or tighten the screw connector around the drain.
6. Open the closed slide clamp on the bottle.
7. Suction process begins by itself.

ATTENTION: The bottle is vacuum-free when the the measuring sensors are
pointing to "zero". The secretion bottle must then be replaced with a new evacuated
bottle (exchange bottle).

CONNECTION OF THE REPLACEMENT BOTTLE (WARD EXCHANGE SYSTEM):

- a) Close the slide clamp on the connection tube (if available).
- b) Close the slide clamp on the bottle and remove the connecting tube from the red rubber piece or the QL screw connection.
- c) Connect the new bottle to the connecting tube.
- d) Open the slide clamp on the connection tube (if available).
- e) Open the slide clamp at the bottle.
- f) Suction begins by itself.

ATTENTION: No household waste. The used bottles should be disposed of properly
after use.

Oriplast GmbH

Hermannstrasse 150 • 66538 Neunkirchen • Germany

Phone +49 (0) 6821 / 80 47 • Fax +49 (0) 6821 / 82 61

info@oriplast.de • www.oriplast.de



STERILE EO

UA.TR.116

GA ORIFLEX I-V 031221

Änd. Datum:

Дата останнього перегляду інструкції:

2021/12/03 - Änd. Stand: 06

FR | Système de drainage des plaies / flacon de remplacement (vide élevé et vide moyen)
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène, produit jetable, uniquement dans un emballage non endommagé, à l'intérieur et à l'extérieur stérile, apyrogène et utilisé avec un indicateur de vide "Max". Risque d'infection en cas de réutilisation! Application uniquement par du personnel qualifié. Consignes de sécurité: www.oriplast.de

UTILISATION DE LA FLACON:

1. Ouvrir le sachet dans des conditions stérilisées.
 2. Sortir le flacon de l'emballage secondaire stérile.
 3. Ne pas utiliser le flacon les quand capteurs de mesure indiquent "zéro".
 4. Couper le connecteur de coupure à la taille requise de Charrière (Ch.).
 5. Raccordez le drain au connecteur coupé ou serrez le connecteur à vis autour du drain.
 6. Ouvrez le collier de serrage fermé du flacon.
 7. Le processus d'aspiration commence tout seul.
- ATTENTION:** le flacon ne contient pas de vide lorsque l'indicateur de vide rouge passe de la position fonctionnelle à la position de base. Le flacon de sécrétion doit ensuite être remplacé par un nouveau flacon sous vide (flacon remplaçable) comme suit.

CONNEXION LE FLACON DE REPLACEMENT (SYSTÈME D'ÉCHANGE DE SALLE D'HÔPITAL):

- a) Fermez la pince à glissière du tube de raccordement (si disponible).
- b) Fermez la pince coulissante du flacon et retirez le tube de raccordement de la pièce en caoutchouc rouge ou du raccord à vis QL.
- c) Raccordez la nouvelle bouteille au tube de raccordement.
- d) Ouvrez le collier de serrage du tube de raccordement (si disponible).
- e) Ouvrez le collier de serrage de la bouteille.
- f) Le processus d'aspiration commence tout seul.

ATTENTION: Pas de déchets ménagers. Les flacons utilisés doivent être éliminées correctement après utilisation.

NL | Wond drainage systeem / wisselfles (hoogvacuüm en middelvacuüm)
Steriel ETO/Gas, voor eenmalig gebruik, alleen in onbeschadigde verpakking
steriel-pyrogenvrij, alleen gebruiken met "Max" vacuümdisplay. Infectiegevaar bij hergebruik! Alleen te gebruiken door geschoold personeel.
Veiligheidsinstructies: www.oriplast.de

GEbruik van de fles (chirurgisch systeem):

1. Open de Peel-pack verpakking onder steriele condities.
2. Neem de fles op een steriele wijze uit de tweede verpakking.
3. Gebruik de fles niet als de meetsensoren naar "nul" wijzen.
4. Snijd de cut-off connector op de benodigde Charrière-grote (Ch.).
5. Sluit de afvoer aan op de ingekorte connector of draai de schroefkoppeling rond de afvoer vast.
6. Open de gesloten schuifklem op de fles.
7. Afzuiging begint vanzelf.

ATTENTIE: De fles is vacuümvrij wanneer de rode vacuümindicator van de functionele positie naar de basispositie beweegt. De secretiefles moet dan worden vervangen door een nieuwe geëvacueerde fles (wisselfles).

AANSLUITING VAN DE WISSELFLES (WARD-UITWISSELINGSSYSTEEM):

- a) Sluit de schuifklem van de verbindingsbuis (indien beschikbaar).
- b) Sluit de schuifklem van de fles en verwijder de verbindingsbuis van de rode rubber stuk of QL schroefverbinding.
- c) Sluit de nieuwe fles aan de verbindingsbuis.
- d) Open de schuifklem op de verbindingsbuis (indien beschikbaar).
- e) Open de schuifklem naar de fles.
- f) Het afzuigen begint vanzelf.

ATTENTIE: Geen huisafval. De gebruikte flessen moeten na gebruik op de juiste manier worden weggegooid.

ES | Sistema Drenaje de Heridas / botella de reemplazo (alto vacío y medio vacío)
Eto/Gos Estéril - Producto desechable. Solo en envases no dañados dentro y fuera estéril y libre de pirógenos. Uso exclusivo por personal cualificado. Utilizar solo con indicador de vacío "Max". Notas de seguridad: www.oriplast.de

USO DE LA BOTELLA (SISTEMA QUIRÚRGICO):

1. Abra el paquete de cáscara en condiciones estériles.
2. Sacar lo botella del embalaje secundario estéril.
3. No utilice la botella cuando las sensores as apuntan a "cero".
4. Corte el conector de corte al calibre francés requerido (Charrière).
5. Conecte el desagüe al conector cortado o apriete el conector de tornillo alrededor del desagüe.
6. Abra la abrazadera deslizante cerrada de la botella.
7. La aspiración comienza por si mismo.

ATENCIÓN: La botella no tiene vacío cuando el indicador rojo de vacío cambia de la posición de funcionamiento a la posición inicial. La botella de secreción se debe reemplazar por una nueva botella evacuada (botella de reemplazo).

CONEXIÓN DE LA BOTELLA DE REEMPLAZO (SISTEMA DE LA ESTACIÓN):

- a) Cierre la abrazadera deslizante del tubo de conexión (si está disponible).
- b) Cierre la abrazadera deslizante del frasco y retire el tubo de conexión de la pieza de goma roja o de la conexión de tornillo QL.
- c) Conecte la nueva botella al tubo de conexión.
- d) Abra la abrazadera corrediza del tubo de conexión (si está disponible).
- e) Abra la abrazadera corrediza del frasco.
- f) La aspiración comienza por si mismo.

ATENCIÓN: No basura doméstica. Las botellas usadas deben desecharse adecuadamente después de su uso.

IT | Sistema di drenaggio delle ferite / bottiglia di ricambio (alto vuoto e medio vuoto)
Sterile Gas ETO, Prodotto monouso, Solo in confezione integra all'interno e all'esterno sterile e privo di pirogeni. Utilizzare solo con l'indicatore del vuoto "Max". Rischio di infezione quando riutilizzato. Applicazione solo da personale qualificato. Note di sicurezza: www.oriplast.de

USO DELLA BOTTIGLIA (SISTEMA CHIRURGICO):

1. Aprire la confezione "Peel pack" in condizioni sterili.
2. Togliere la bottiglia dalla seconda busta sempre in condizioni di sterilità.
3. Non usare il flacone se i sensori di misurazione puntano a "zero".
4. Tagliare il connettore tagliato al calibro francese richiesto (Charrière).
5. Collegare lo scarico al raccordo tagliato o serrare il connettore a vite intorno allo scarico.
6. Aprire il morsetto a slitta chiuso sulla bottiglia.
7. La bottiglia della secrezione succhia in modo indipendente.

ATTENZIONE: La bottiglia è privo di vuoto quando l'indicatore di vuoto rosso si sposta dalla posizione funzionale alla posizione base. La bottiglia di secrezione deve quindi essere sostituita con una nuova bottiglia evacuata (bottiglia di ricambio).

CONNESSIONE DELLA BOTTIGLIA DIE RICAMBIO (SISTEMA DI SCAMBIO DI REPARTO):

- a) Chiudere il morsetto a slitta sul tubo di collegamento (se disponibile).
- b) Chiudere il morsetto a slitta sul flacone e rimuovere il tubo di collegamento dal pezzo di gomma rosso o dal raccordo a vite QL.
- c) Collegare il nuovo flacone al tubo di collegamento.
- d) Aprire il morsetto a slitta sul tubo di collegamento (se disponibile).
- e) Aprire il morsetto a slitta sul flacone.
- f) L'aspirazione comincia da sola.

ATTENZIONE: Niente spazzatura domestica. Le bottiglie usate devono essere smaltite correttamente dopo l'uso.

RU | Система для дренирования ран / сменная бутылка (высоковакуумная и средневакуумная)
Стерильно. Апиrogenно. Для однократного использования. Для использования только, если целостность упаковки не нарушена. Риск заражения в случае повторного использования! Использовать только квалифицированным медицинским персоналом. Стерилизовано окисью этилена.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ:

1. Вскройте упаковку в асептических условиях.
2. Извлеките бутылку из вторичной упаковки.
3. Не используйте бутылку, если вакуумные индикаторы указывают на «ноль».
4. Обрежьте отрезной коннектор до необходимого размера Шарьер.
5. Подключите дренаж к отрезному коннектору или затяните винтовой коннектор с вложенным дренажем.
6. Откройте закрытый зажим на бутылке для начала процесса дренирования.

ВНИМАНИЕ: Бутылка без вакуума, если вакуумные индикаторы указывают на «ноль». В этом случае бутылка должна быть заменена новой (сменной) бутылкой.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СМЕННОЙ БУТЫЛКИ:

- a) Закройте зажим на соединительной трубке (если имеется).
- b) Закройте зажим на бутылке и отсоедините соединительную трубку с красной насадки или с соединения Квик Лок (QL).
- в) Подключите новую бутылку к соединительной трубке.
- г) Откройте зажим на соединительной трубке (если имеется).
- д) Откройте закрытый зажим на бутылке для начала процесса дренирования.

ВНИМАНИЕ: Использованный продукт должен быть утилизирован соответствующим образом после использования.